

Economic News

Translated News

Baker's Translation Strategies

1. Translation by more general words (superordinate)

SL: ปลาสลิด

BT: fish Salid

TL: a kind of freshwater fish

2. Translation by more neutral/less expressive words

SL: เจ็บใจ

BT: feeling frustrated and angry with oneself for being unable to do something successfully

TL: being annoyed

3. Translation by cultural substitution

SL: สังขยา

BT: Sangkaya, a kind of Thai dessert

TL: Custard

4. Translation using loan words or loan words plus explanation

SL: สถูป

TL: stupa

Baker's Translation Strategies

5. Translation by paraphrase using related words

SL: งดงามอย่างยิ่งหาที่เปรียบมิได้

BT: beautiful with no comparison

TL: incomparable sophistication

6. Translation by paraphrase using unrelated words

SL: ฝนตกหนัก

BT: Rain falls heavily.

TL: It rains cats and dogs.

7. Translation by omission

SL: May I borrow your pen?

TL: ขอยืมปากกาหน่อย

8. Translation by illustration

SL: chain hotels

BT: โรงแรมลูกโซ่

TL: โรงแรมที่มีสาขาทั่วโลก เช่น

Hyatt, Marriott และ Hilton เป็นต้น

กัญญาภักดิ์



Omission

Asia's **most visited** cities
need more than Chinese
tourists

Addition

เดือนกรุงเทพฯ
และเมืองในเอเชียอย่างหวังฟิง
แต่นักท่องเที่ยว

Paraphrase using
unrelated words

SINGAPORE, June 8 (Reuters) - - Asia's most visited cities such as Bangkok and Singapore are also the most vulnerable to declines in arrivals and any drop in tourism revenues because of their lack of diversification in visitors and growing dependence on Chinese tourists.

สิงคโปร์ 8 มิ.ย. - มาสเตอร์การ์ด
บริษัทบัตรเครดิตรายใหญ่เตือนว่า
เมืองท่องเที่ยวยอดนิยมของเอเชีย เช่น
กรุงเทพฯ สิงคโปร์
มีความเสี่ยงมากที่สุดเรื่องจำนวนนักท่องเที่ยว
เที่ยวและรายได้จากการท่องเที่ยวจะลดลง
เนื่องจากพึ่งพานักท่องเที่ยวชาวจีนมากเกินไป
โดยไม่ทำตลาดนักท่องเที่ยวให้มีความหลากหลาย

Asia was home to 70 percent of the fastest-growing cities by visitor arrivals last year, the annual MasterCard Global Destinations Index released last week shows, ranking the world's 132 most popular cities by international visitor numbers and spending. But the bulk of that growth was due to outbound travel from China, putting those Asian destinations at risk should Chinese tourists stay away as economic growth moderates further.

Deletion

Last year, more than 13 percent of visitors to Asia-Pacific destinations were from China, the highest proportion among all foreign travelers and more than double the figure of just under 6 percent recorded five years ago. By comparison, Chinese tourists accounted for just 0.6 percent of all arrivals in London last year, according to the MasterCard data.

ข้อมูลของมาสเตอร์การ์ดระบุว่า
ผู้ไปเที่ยวเอเชียแปซิฟิกเมื่อปีที่แล้วเป็นชาวจีน
มากกว่าร้อยละ 13
สูงที่สุดในบรรดานักท่องเที่ยวต่างชาติทั้งหมด
และเพิ่มขึ้นจากร้อยละ 6 เมื่อ 5 ปีก่อนหน้านั้น

"As a source of tourists, China looms large and a lot of Asian cities have benefited hugely," MasterCard Chief Economist Dr Yuwa Hedrick-Wong told Reuters.

"But they have grown to be very dependent on these tourists, and one must be cautious not to go down one path too far. You must diversify."

With tourism an important source of revenue for many countries such as Thailand in a weak global economy, cities that get tourists from multiple destinations are more "resilient".

ดร.ยูว่า เฮดริค-หว่อง

เศรษฐกิจของมาสเตอร์การ์ดเผยกับสำนักข่าวรอยเตอร์ว่า

การท่องเที่ยวเป็นแหล่งรายได้สำคัญของหลายประเทศในเอเชียรวมทั้งไทยท่ามกลางภาวะเศรษฐกิจโลกอ่อนแอ แต่เมืองที่มีนักท่องเที่ยวมาจากหลากหลายสถานที่ที่มีความยืดหยุ่นมากกว่าการพึ่งพานักท่องเที่ยวจากประเทศเดียว ซึ่งจะมีความเสี่ยงสูงหากเศรษฐกิจประเทศนั้นชะลอตัว

แต่เมืองที่มีนักท่องเที่ยวมาจากหลากหลายสถานที่ที่มีความยืดหยุ่นมากกว่าการพึ่งพานักท่องเที่ยวจากประเทศเดียว ซึ่งจะมีความเสี่ยงสูงหากเศรษฐกิจประเทศนั้นชะลอตัว

Less-diversified cities should actively court tourists from a variety of destinations through publicity campaigns or by offering a wide range of attractions that appeal to a broad international audience,

Hedrick-Wong suggested. Istanbul, the world's sixth most popular with international visitors, is the most diversified, with half of its visitors coming from 33 cities. Top-ranked London is the second-most resilient, while top Asian destination Bangkok is 7th.

ดร.เฮดริค-หว่องแนะนำว่า

เมืองในเอเชียควรประชาสัมพันธ์ในวงกว้างหรือนำเสนอแหล่งท่องเที่ยวที่มีความหลากหลายเพื่อดึงดูดนักท่องเที่ยวให้กว้างขวางขึ้น

โดยยกตัวอย่างนครอิสตันบูลของตุรกีว่าเป็นเมืองท่องเที่ยวยอดนิยมอันดับหกของโลก แต่มีนักท่องเที่ยวหลากหลายที่สุด นักท่องเที่ยวครึ่งหนึ่งมาจาก 33 เมือง ขณะที่กรุงลอนดอนซึ่งเป็นเมืองท่องเที่ยวยอดนิยมที่สุดในโลกกลับมีนักท่องเที่ยวหลากหลายเป็นอันดับสอง ส่วนกรุงเทพฯ ซึ่งเป็นเมืองท่องเที่ยวยอดนิยมที่สุดในเอเชียมีนักท่องเที่ยวหลากหลายเป็นอันดับเจ็ด

เชิญคุณอภิสิทธิ์ค่ะ



Omission

ไม่นานเกินรอ!

คารถไฟไฮสปีด กทม.-

เชียงใหม่ เริ่มก่อสร้างปี 61

Construction of Bangkok –
Chiang Mail Rail Link to
Start in 2018

Translation by cultural substitution

Translation by more neutral

27 มิ.ย. กระทรวงคมนาคม

คาดโครงการก่อสร้างรถไฟความเร็วสูงเส้นทาง

กรุงเทพฯ – เชียงใหม่ จะเริ่มก่อสร้างปี 2561

นายอาคม เติมพิทยาไพสิฐ

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงคมนาคม เปิดเผยว่า

ตัวแทนจากกระทรวงก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐาน

ประเทศญี่ปุ่น

ได้ประชุมกับกระทรวงคมนาคมในโครงการความร่วมมือ

การพัฒนารถไฟระหว่างไทย-ญี่ปุ่น หรือใน 3

ประเด็น คือ รถไฟความเร็วสูงกรุงเทพ-เชียงใหม่,

รถไฟทางคู่ เส้นทางกรุงเทพ-กาญจนบุรี-สระแก้ว

และการขนส่งสินค้าทางราง

BANGKOK, June 27 (TNA) - It is expected that construction of a high-speed rail link between Bangkok and the northern province of Chiang Mai will start in 2018 while Japan will dispatch its route survey team either next month or in August.

Deputy Transport Minister Arkhom

Termpittayapaisith told journalists after holding discussions with representatives of Japanese Land, Infrastructure, Transport and Tourism Ministry in Bangkok on Friday that the talks were focused on three major issues including the high-speed railway project linking Bangkok and Chiang Mai, double – rail track from Bangkok-Kanchanaburi-Sa Kaeo and on goods transportation by rail.

เส้นทางแรกที่จะทำการศึกษาคือ เส้นทางกรุงเทพ-เชียงใหม่
จะเริ่มจากการ**ทบทวนผลการศึกษาความเป็นไปได้**และการออกแบบ
เบื้องต้นจากข้อมูลเดิมที่มีอยู่แล้ว ใช้ระยะเวลา 3 เดือน
โดยทางญี่ปุ่นจะศึกษาความเหมาะสมฉบับเต็ม
หลังจากนั้นจะทำการสำรวจออกแบบคาดว่าจะเริ่มได้ในปี 2559
ใช้เวลา 1 ปี คาดว่าจะได้ข้อสรุปเบื้องต้นกลางปี 2559
ก่อนเสนอให้**คณะรัฐมนตรีเพื่อขอหลักการในการดำเนินโครงการ**
และเริ่มการก่อสร้างภายในต้นปี 2561

ขณะเดียวกันโครงการนี้
ทางประเทศญี่ปุ่นมีข้อกังวลและต้องการใช้ความรอบคอบในการสำ
รวจออกแบบ และศึกษาสภาพกายภาพภูมิศาสตร์อย่างละเอียด
เนื่องจากรถไฟความเร็วสูงของญี่ปุ่นมีมาตรฐานและมีความปลอดภัย
มากที่สุดในโลก

สำหรับการก่อสร้างจะแบ่งเป็น 2 ช่วง คือ เส้นทางกรุงเทพ ก และ
เส้นทางพิษณุโลก -เชียงใหม่

Mr. Arkhom said high-speed train project
from Bangkok to Chiang Mai **will undergo** a
review which will take about three months and
then the Japanese government will conduct a
feasibility study. The survey on designs is
projected to start in 2016 and an initial
conclusion could be made in the middle of the
year before it could be forwarded to the **Thai**
cabinet for approval.

Construction on the project could start in early
2018, he said.

Mr. Arkhom said the construction will be
divided into two parts. The first part will be
from Bangkok to Phitsanulok while the second
part will be from Phitsanulok to Chiang Mai.

โดยกระทรวงคมนาคม

ได้ขอให้ทางญี่ปุ่นส่งทีมสำรวจเส้นทางโดยเร็ว

คาดว่าจะเริ่มสำรวจได้ในช่วงเดือนกรกฎาคมถึงสิงหาคม

ทั้งนี้ในส่วนของรูปแบบการลงทุน

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงคมนาคม

มีความเห็นว่ารูปแบบการลงทุนเป็นรูปแบบที่เหมาะสมที่สุด

แม้ว่าตามหลักการต้องทำการศึกษาความเป็นไปได้ให้แล้วเสร็จ

ก่อน จึงจะมีการหารือถึงรูปแบบการลงทุนได้

แต่ทางไทยเห็นควรว่า ต้องทำการหารือกันตั้งแต่ต้น

โดยทางญี่ปุ่นเสนอว่าอาจจะหาบริษัทที่ปรึกษามาช่วยดูในส่ว

ของรูปแบบการลงทุนและการเงิน

ซึ่งหลังจากนี้ทั้งสองฝ่ายจะมีการประชุมร่วมกันทุกๆ 3 เดือน

[http://www.prachachat.net/news_detail.php?](http://www.prachachat.net/news_detail.php?newsid=1435396539)

[newsid=1435396539](http://www.prachachat.net/news_detail.php?newsid=1435396539)

He said that a joint investment is the most suitable way in which the Thai government wants discussions should be made before a feasibility study starts while the Japanese side proposed that it may find an advisory firm to look into the investment and financial forms. Both sides agreed to hold a meeting every three months. (TNA)

[http://www.mcot.net/site/content?](http://www.mcot.net/site/content?id=558e8c9ebe04700eb98b4601#.VjDzJrfhDIU)

[id=558e8c9ebe04700eb98b4601#.](http://www.mcot.net/site/content?id=558e8c9ebe04700eb98b4601#.VjDzJrfhDIU)

[VjDzJrfhDIU](http://www.mcot.net/site/content?id=558e8c9ebe04700eb98b4601#.VjDzJrfhDIU)

กัญญาภักดิ์



Bangkok Airways **voted** in Top
Ten Airlines **Overall**
Worldwide 2015 by
SmartTravelAsia.com **readers**

Omission

Additional

Paraphrase using
related word

บางกอกแอร์เวย์ส **ได้รับเลือกเป็น 1** ใน
10 สายการบิน**ที่ดีที่สุดในโลกประจำปี**
2558 โดย SmartTravelAsia.com

Using loan word

Recently, **SmartTravelAsia.com** has revealed the winners of their prestigious travel poll called **"Best in Travel 2015."** The poll involved millions of travelers from around the world voting for their favorite travel brands.

This year Bangkok Airways is cited as a Top Ten Airline Overall Worldwide and is also ranked the 5th Best Airline for Cabin Service Worldwide.

เมื่อเร็วๆ นี้ บริษัทการบินกรุงเทพ จำกัด (มหาชน) หรือ สายการบินบางกอกแอร์เวย์ส ถูกจัดลำดับให้เป็น 1 ใน 10 สายการบินที่ดีที่สุดของโลก (Top Ten Airline - Worldwide) และอันดับที่ 5 สายการบินที่มีการบริการบนเครื่องยอดเยี่ยมของโลก (Best in Cabin Service - Worldwide) ประจำปี 2558

จาก**สมาคมนักท่องเที่ยวเอเชีย** ดอท คอม (SmartTravelAsia.com) เว็บไซต์ท่องเที่ยวชั้นนำของเอเชีย ที่มีการทำสำรวจความคิดเห็นของนักท่องเที่ยวกว่าหลายล้านคนทั่วโลกในหัวข้อ **"สุดยอดแบรนด์ท่องเที่ยวประจำปี 2558"** —(Best in Travel 2015)"

M.L. Nadhika Varavarn, Vice President - Corporate Communications of Bangkok Airways said,

"This recognition illustrates Bangkok Airways commitment to high quality service provided for all passengers.

It is yet another achievement this year for Bangkok Airways to be included in the top ten airline overall worldwide."

**หม่อมหลวงนันทิกา วรารณ
รองผู้อำนวยการใหญ่
ฝ่ายโฆษณาและประชาสัมพันธ์
สายการบินบางกอกแอร์เวย์ส กล่าวว่**

"เรามีความยินดีเป็นอย่างยิ่งที่บางกอกแอร์เวย์สได้รับความไว้วางใจจากนักท่องเที่ยวทั่วโลกให้เป็ 1 ใน 10 สายการบินที่ดีที่สุดของโลกและอันดับที่ 5 สายการบินที่มีการบริการบนเครื่องยอดเยี่ยมของโลกประจำปี 2558

ซึ่งทั้งสองรางวัลนี้นับเป็นอีกหนึ่งเครื่องยืนยันที่สะท้อนให้เห็นถึงความทุ่มเทและใส่ใจของบางกอกแอร์เวย์สในการที่จะส่งมอบการบริการที่เป็นเลิศแก่ผู้โดยสาร"

"On behalf of everyone at Bangkok Airways, I would like to thank all the voters who casted their vote for us at SmartTravelAsia.com,

and most importantly I would like to express my appreciation to all of our staffs whose dedication to excel in complete airline services has been truly recognized.

We promise to keep up with our service to provide the highest standards to underline our commitment to be Asia's Boutique Airline." M.L. Nandhika added.

“ดิฉันในฐานะตัวแทนของผู้บริหารและพนักงานบางกอกแอร์เวย์สทุกคนขอแสดงความขอบคุณสำหรับทุกๆคะแนนโหวตจากผู้โดยสารทั่วโลก

และสายการบินบางกอกแอร์เวย์สจะยังคงมุ่งมั่นพัฒนางานด้านบริการเพื่อสร้างความรู้สึกรักพิเศษให้กับผู้โดยสารและเพื่อรักษาความเป็น “Asia’s Boutique Airline” หรือ “ความประทับใจแห่งเอเชีย” ไว้ตลอดไป” หม่อมหลวง นันทิกา ก่อสวัสดิ์

เชิญคุณอภิสิทธิ์ค่ะ



Thai Airways to
cut 1,401 jobs,
suspend flights
to U.S.

"รอยเตอร์ส" รายงาน
การบินไทยปลดพนักงาน
1,401 ตำแหน่ง
ยกเลิกเที่ยวบินกรุงเทพฯ-
นครลอสแอนเจลิส
และโรม

Thai Airways International Pcl (THAI. BK) plans to cut 1,401 jobs through voluntary retirement this year and suspend its loss-making flights to Los Angeles and Rome as it pushes ahead with a restructuring plan, its president said on Sunday.

Thailand's national carrier aims to reduce operating costs and capacity by 20 percent under the two-year plan, which also calls for aircraft sales and a reduction in staffing.

The firm is one of several state-controlled companies that the military government has targeted for reform since seizing power in May 2014.

สำนักข่าวรอยเตอร์ส รายงานอ้างการเปิดเผยของนายจรัมพร โชติกเสถียร กรรมการผู้อำนวยการใหญ่ หรือ ดีดี ของการบินไทยว่า "ไทย แอร์เวย์ส อินเตอร์เนชั่นแนล พีแอลซี" หรือ "การบินไทย" มีแผนจะลดจำนวนพนักงาน 1,401 ตำแหน่ง ในรูปแบบของการลาออกโดยสมัครใจในปีนี้ และยกเลิกให้บริการเที่ยวบินไปยังนครลอส แองเจลิส ของสหรัฐ และเที่ยวบินไปยังกรุงโรมของอิตาลี เนื่องจากขาดทุนอย่างหนัก

ขณะที่กำลังเดินหน้าแผนปรับโครงสร้าง รายงานระบุว่า สายการบินแห่งชาติของไทย มีเป้าหมายจะตัดลดค่าใช้จ่ายในการดำเนินการและต้นทุนลงให้ได้ 20 เปอร์เซ็นต์ ภายใต้แผนการระยะเวลา 2 ปี ซึ่งรวมถึงการนำเครื่องบินออกจำหน่ายและลดจำนวนพนักงาน ด้วยซึ่งการบินไทยเป็นหนึ่งในหลายบริษัทที่อยู่ภายใต้การควบคุมของรัฐ ที่รัฐบาลทหารมีเป้าหมายจะปฏิรูปองค์กร นับตั้งแต่ยึดอำนาจเมื่อเดือนพฤษภาคมปี 2557

The flight suspension will reduce Thai Air capacity by 5 percent, President Charumporn Jotikasthira told Reuters in a telephone interview. The company aims to cut capacity by 15 percent during the second of 2015.

"It's normal that we have to cut costs and adjust flights to suit changing situation," he said adding the airline has set budget of 5.3 billion baht (\$151.86 million) for the voluntary retirement scheme.

นายจรัมพร

ให้สัมภาษณ์ทางโทรศัพท์ต่อสำนักข่าวรอยเตอร์ว่า

การยกเลิกเที่ยวบินจะส่งผลให้ศักยภาพในการให้บริการของการบินไทยลดลงไป 5 เปอร์เซ็นต์

โดยทางบริษัทได้ตั้งเป้าที่จะลดศักยภาพในการให้บริการลง 15 เปอร์เซ็นต์ ในช่วงไตรมาสที่ 2 ของปี 2558 ซึ่งเขายกกว่า

เป็นเรื่องปกติที่เราจะต้องลดค่าใช้จ่ายและปรับเที่ยวบินให้เหมาะสมกับ

สถานการณ์ที่กำลังเปลี่ยนแปลง และบริษัทได้ตั้งงบประมาณไว้

— 5,300 ล้านบาท

The number leaving excludes those that will reach retirement age in 2015, he said.

Thai Airways aims to cut operating costs by up to 9 billion baht this year, Charumporn said.

From Oct. 25, the carrier will stop flying from Bangkok to Los Angeles and to Rome. The loss-making routes cost the company more than 100 million baht a year, he said. The flight suspension to Los Angeles will close Thai Airways operations in the United States. The firm suspended flights to New York in 2008, also because the route was unprofitable.

สำหรับโครงการลาออกโดยสมัครใจ
โดยจำนวนของคนทีลาออกโดยสมัครใจ
จะไม่รวมกับคนที่ถึงกำหนดเกษียณอายุในปีนี้
นาย จรัมพร กล่าวด้วยว่า

การบินไทยมีเป้าหมายจะลดค่าใช้จ่ายในการดำเนินการให้
ได้ 9 พันล้านบาทในปีี้ และนับตั้งแต่วันที่ 25

ตุลาคมเป็นต้นไปการบินไทยจะยกเลิกเที่ยวบินจากกรุงเทพ
ฯไปยังนครลอส แองเจลิส และจากกรุงเทพฯไปยังกรุงโรม
ที่เป็นเส้นทางที่มีต้นทุนในการให้บริการสูงถึงปีละ 100
ล้านบาท การ

ประกาศยกเลิกให้บริการเที่ยวบินไปยังนครลอส แองเจลิส
จะทำให้การบินไทยไม่มีเที่ยวบินให้บริการในสหรัฐอีกต่อไป
หลังจากเมื่อปี 2551

ได้ยกเลิกเที่ยวบินไปยังนครนิวยอร์ก
เนื่องจากประสบปัญหาขาดทุน

But Thailand's flagship carrier will double the number of flights from Bangkok to London and Bangkok to Frankfurt to twice daily, he said.

To further reduce costs, Thai Airways will cut the frequency of its flights to Kolkata, India, he said. It will also transfer operations of three routes, Hyderabad in India, Changsha in China and Luang Prabang in Laos, to its Thai Smile mid-range unit, the president said.

แต่จะเพิ่มจำนวนเที่ยวบินจากกรุงเทพฯ ไปยังกรุงลอนดอนของอังกฤษ เป็นสองเท่า และเพิ่มเที่ยวบินจากกรุงเทพฯ ไปยังนครแฟรงก์เฟิร์ตของเยอรมนี เป็นวันละ 2 เที่ยวบิน เพื่อเป็นการตัดลดค่าใช้จ่าย การบินไทยจะลดจำนวนเที่ยวบินไปยังนครกัลกัตตาของอินเดีย โดยจะโอนย้ายการให้บริการใน 3 เส้นทาง ได้แก่ เมืองไฮเดอราบัดของอินเดีย, เมืองฉางชาของจีน และเมืองหลวงพระบางของลาว ไปให้กับสายการบิน "ไทยสไมล์" ซึ่งเป็นสายการบินในเครือแทน

Charumporn reiterated his expectation that Thai Airways' operation will break even at the end of this year, although the bottom line would be impacted by rising restructuring costs.

Thai Airways still has 50 routes that are either loss-making or have low returns, the company said in a statement on Sunday.

(Reporting by Manunphattr

Dhanananphorn; Writing by Khettiya

Jittapong; Editing by [Simon Webb](#))



Reuters Business

Sun Jul 26, 2015 7:10am EDT

ปัจจุบันการบินไทยยังคงเปิดให้บริการในอีก 50 เส้นทางซึ่งแต่ละเส้นทางประสบปัญหาขาดทุนหรือไม่ก็รายได้ต่ำแม้ว่าการบินไทยจะสูญเสียศักยภาพในการให้บริการแต่ก็จะช่วยให้สามารถตัดลดค่าใช้จ่ายภายในองค์กรได้ถึง 9 พันล้านบาทในปีนีซึ่งถือเป็นตัวเลขที่สอดคล้องกับแผนปฏิรูปองค์กร

กรุงเทพธุรกิจออนไลน์

ว

นที่ 27 กรกฎาคม 2558

กัญญาภักดิ์



Bangkok RHVAC-E&E 2015

โอกาสใหญ่

กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ

กระทรวงพาณิชย์

เชื่อมั่นงานทั้งสองสร้างโอกาสในการสร

รหาสินค้าและเปิดประตูAEC

Bangkok RHVAC 2015 and Bangkok
E&E 2015: Two Leading Trade
Events Packed with Great
Opportunities

การจัดงานแสดงสินค้าเครื่องปรับอากาศและ
เครื่องทำความเย็น 2558 (Bangkok
RHVAC 2015)

และงานแสดงสินค้าเครื่องใช้ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ 2558 (Bangkok E&E 2015)
จะดึงดูดความสนใจของนักธุรกิจทั่วโลกให้เข้า
ชม

งานทั้งสองจะจัดขึ้นพร้อมกันระหว่างวันที่
13-16 สิงหาคมนี้
ที่ศูนย์นิทรรศการและการประชุมไบเทค
บางนา

The Department of International
Trade Promotion (DITP), Ministry of
Commerce is ready to stage the
Bangkok Refrigeration, Heating,
Ventilation and Air-Conditioning
2015 (Bangkok RHVAC 2015) and the
Bangkok Electric and Electronics
2015 (Bangkok E&E 2015) to attract
visitors from across the world to
source for products and secure
business network with thousands of
trade partners. The two events will
be held during 13-16 August, 2015 at
BITEC, Bangkok.

นันทวัลย์ ศกุนตนาค

อธิบดีกรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ

กระทรวงพาณิชย์ เปิดเผยว่า

“กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ

ได้เตรียมจัดงานแสดงสินค้าเครื่องปรับอากาศ

และเครื่องทำความเย็นหรือ *Bangkok*

RHVAC 2015

และงานแสดงสินค้าเครื่องใช้ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์

หรือ *Bangkok E&E 2015*

Mrs. Nuntawan Sakuntanaka,
DITP’s Director-General **noted**
that “The **DITP** will be organizing
Bangkok RHVAC 2015 and
Bangkok E&E 2015 to showcase
refrigeration, heating, cooling, and
ventilation products as well as
electric and electronic goods.

โดยทั้งสองงานนี้เป็นการแสดงศักยภาพของอุตสาหกรรมเครื่องปรับอากาศและเครื่องทำความเย็น

และอุตสาหกรรมเครื่องใช้ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ของประเทศไทยที่มีความแข็งแกร่งตั้งแต่อุตสาหกรรมต้นน้ำจนถึงปลายน้ำ นอกนั้นยังเต็มไปด้วยนวัตกรรมและเทคโนโลยีเพื่อสิ่งแวดล้อม

ที่มีจุดเด่นและเป็นที่จับตามองทั้งในเมืองไทยและต่างประเทศทั่วโลก

โดยเฉพาะงาน Bangkok RHVAC

นั้นเป็นที่ยอมรับกันว่า

เป็นงานแสดงสินค้าที่ยิ่งใหญ่และติดอันดับ 1 ใน 5 ของโลกในอุตสาหกรรมนี้”

The two events will present Thailand's potential from upstream to downstream industries and eco-friendly technologies and innovations to the eyes of the world.

Bangkok RHVAC has been regarded as one of the top-five Refrigeration, Heating, Ventilation, and Air-Conditioning trade events of its kind in the world.”

เชิญคุณอภิสิทธิ์ค่ะ



“ทางกรมฯได้เชิญชวนให้กลุ่มเป้าหมายทั้งในประเทศและต่างประเทศเข้ามาเยี่ยมชมงานและร่วมเจรจาการค้ากับผู้ผลิตซึ่งเราเชื่อมั่นและคาดว่าจะมีผู้เข้าร่วมชมงานทั้งจากในประเทศและต่างประเทศมากกว่า 15,000

รายละเอียดจะเป็นที่สนใจของผู้ประกอบการผลิตเครื่องปรับอากาศและเครื่องทำความเย็น เครื่องใช้ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์

รวมทั้งนักธุรกิจที่ประกอบธุรกิจอสังหาริมทรัพย์ เช่น โรงแรม ที่พัก คอนโดมิเนียม หรือ ธุรกิจโรงพยาบาล ซึ่งจะมาจากตลาดหลักทั่วโลก ทั้ง สหรัฐอเมริกา จีน ญี่ปุ่น อินเดีย ออสเตรเลีย

รวมทั้งประเทศในตะวันออกกลาง ยุโรป และประเทศเพื่อนบ้านในอาเซียน

งานนี้มีความน่าสนใจสำหรับนักธุรกิจที่จะเข้ามาชมงานเพื่อสรรหาสินค้าและสร้างความร่วมมือกับคู่ค้าใหม่ๆ และสร้างโอกาสทางธุรกิจให้กับผู้ประกอบการที่เข้าร่วมงาน” อธิบดีกรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศกล่าว

“More than 15,000 local and overseas visitors are expected at the events to meet with their business counterparts. Both fairs will attract producers and buyers in the air-conditioning, refrigeration, electric and electronic industry as well as those in the field of real estate and healthcare from such major markets as the US, China, Japan, India, Australia, the Middle East, EU and ASEAN countries. As the AEC takes place this year, Bangkok RHVAC 2015 and Bangkok E&E 2015 will be even more interesting for visitors to source for products and secure business network with thousands of trade partners,” said the Director-General.

สำหรับงานแสดงสินค้าเครื่องปรับอากาศและเครื่องทำความเย็น 2558 หรือ Bangkok RHVAC 2015

และงานแสดงสินค้าเครื่องใช้ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ 2558 หรือ Bangkok E&E 2015

นั้นจัดขึ้นภายใต้แนวคิดโดยเน้นในเรื่องการดูแลสิ่งแวดล้อม ประหยัดพลังงาน

การคิดค้นนวัตกรรมที่แปลกใหม่และการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน หรือ AEC โดยวันที่ 13-

15 สิงหาคม 2558 จะเป็นวันเจรจาธุรกิจ

ส่วนวันที่ 16 สิงหาคม 2558 เวลา 10.00-

18.00 น. จะเป็นวันจำหน่ายปลีก

เปิดโอกาสให้บุคคลทั่วไปสามารถเข้าชมและซื้อสิน

ค้าได้ ณ ศูนย์นิทรรศการและการประชุมไบเทค

บางนา

Bangkok RHVAC 2015 will be organized in conjunction with Bangkok E&E 2015 under the theme of environmental responsibility, energy saving, new innovation and the significance of AEC which will come to realize in 2015.

Business matching will be held during 13-15 August and the event will be open to the public on 16 August, 2015 from 10.00-18.00 hrs. at BITEC, Bangkok.

สำหรับการจัดงานในปี 2558 นี้มีกิจกรรมต่างๆ
ที่น่าสนใจ ได้แก่ นวัตกรรม (Innovation Product
Showcase)
การจัดแสดงสินค้าที่ผลิตและจัดจำหน่ายในประเทศแ
แต่ได้รับความนิยมในระดับนานาชาติ
งานสัมมนาวิชาการ (Technical Seminar)
การบรรยายให้ความรู้จากวิทยากรที่มีความสามารถ
และประสบการณ์ในด้านระบบปรับอากาศและระบบ
ทำความเย็นจากหน่วยงานชั้นนำโดยตรงได้แก่
กลุ่มอุตสาหกรรมเครื่องปรับอากาศและเครื่องทำคว
มเย็นสภาคอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย (FTI)
สมาคมเครื่องทำความเย็นไทย (TRA)
สมาคมวิศวกรรมปรับอากาศแห่งประเทศไทย
(ACAT) และ ASHRAE Thailand Chapter

The event will feature a range of
interesting activities including Innovation
Showcase which displays products
manufactured and sold domestically but
are in demand in the international arena
and technical seminars by renowned
experts in air-conditioning and
refrigeration from Air-conditioning and
Refrigeration Industry Club, the
Federation of Thai Industries (FTI), Thai
Refrigeration Association (TRA), Air
Conditioning Engineering Association of
Thailand (ACAT) and ASHRAE Thailand
Chapter.

นอกจากนั้นยังมีการแนะนำสินค้า **Highlight**
ของผู้เข้าร่วมออกบูธ (Product Presentation)
ร่วมรับฟังการแนะนำสินค้าที่โดดเด่นจากผู้ประกอบการที่
มาออกบูธแสดงสินค้าภายในพื้นที่การจัดแสดงงานได้ฟรี
และภายในงานยังมีการมอบรางวัล (Lucky Draw)
แก่ผู้เข้าร่วมชมงาน
และผู้เข้าร่วมในงานสัมมนาวิชาการทุกท่านจะมีสิทธิ์ลุ้นรับ
รางวัลต่าง ๆ
ได้ตั้งแต่วันแรกจนถึงวันสุดท้ายของการจัดงาน

Moreover, there will be product
presentations from exhibitors and a
lucky draw to give away prizes to
both visitors and seminar
participants throughout the four
days of the fair.

Thank you
ขอบคุณค่ะ